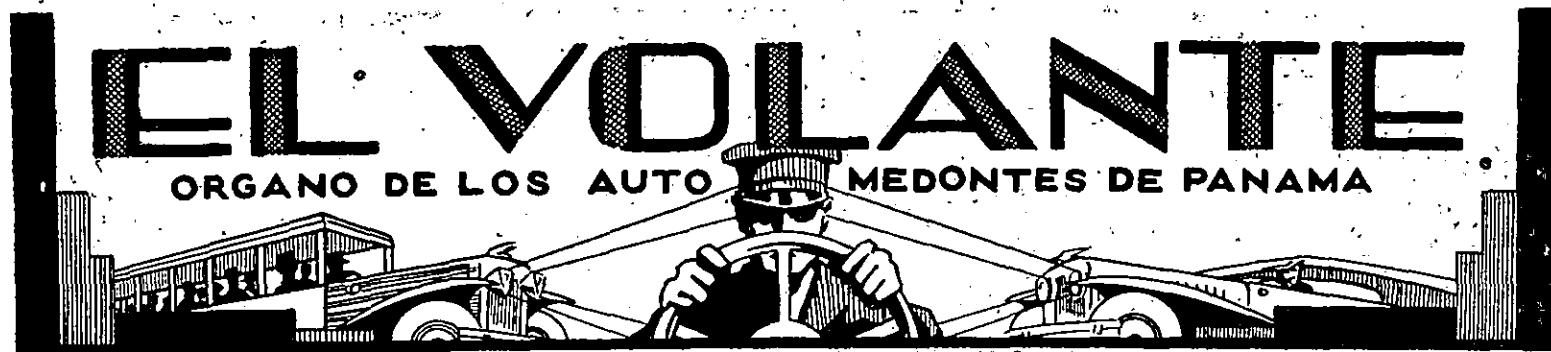


Labor, cultura y es-
fuerzo será nuestro ú-
nico lema.

SALE LOS SABADOS
REPARTICION GRATUITA

Los obreros solo uni-
dos llegarán a vencer.



Año I

PANAMA, SABADO, SEPTIEMBRE 2 de 1933.

No. 1

La UPA Extenderá su Servicio al Chorrillo y y al Pueblo de San Francisco de la Caleta

ESTO REDUNDARA EN FAVOR DEL PUBLICO

PARA ESTO CUENTA LA EMPRESA CON
CUATRO NUEVOS CARROS.

La teoría tanto tiempo sostenida entre nosotros de que el público panameño es indolente por naturaleza y de que nunca proteje a las empresas que le prestan verdaderos servicios a pasado a la categoría de mito debido al apoyo entusiasta que se le ha dado a la UPA, la más poderosa y eficiente compañía de autobuses que presta sus servicios en la Capital. De este apoyo el que ha salido mejor beneficiado es el público ya que la UPA ha hecho una segunda naturaleza del dicho ese de que "SE BENEFICIA MAS EL QUE MEJOR SIRVE".

Hasta ahora sin embargo, el recorrido de los buses de la UPA se hacía dentro del sector más comercial de la ciudad extendiéndose hace solo algunos meses hasta BELLA VISTA. Pero debida a los in-

sistentes pedidos de los clientes y patrocinadores de esta empresa, esta se ha visto en la ineludible necesidad de extender más aún su radio de circunvalación y desde esta semana los buses llegarán hasta la populosa barriada del Chorrillo y hasta el pintoresco pueblo de San Francisco de la Caleta. Cuatro hermosos y grandes carros especiales ha dedicado la Empresa para este servicio sin pensar subir un solo centavo a la tarifa irrisoria que actualmente sostienen en sus pasajes.

Felicitemos efusivamente a la UPA y al público cliente por el nuevo servicio que indudablemente redundará en beneficio de los que viven en el apartado barrio del Chorrillo y en el cada vez más popular pueblecito del San Francisco.

La Asociación De Padres De Familia Favorece Espontaneamente Los Autobuses De La UPA

Asociación de Padres de Familia e Hijos de la República de Panamá.—Presidencia.

Agosto 21 de 1933.

Señor Francisco Vásquez,
Presidente de la U.P.A.,
Ciudad.

Señor:—

Tengo el honor de informar a Ud. que en sesión celebrada por la directiva de la Asociación, se acordó recomendar a todos los padres de familia e hijos, los autobuses de su compañía, de la cual es Ud. su digno Presidente. Nuestra propaganda,

será extensiva y en la oficina de la Asociación que se instalará en breve en la botica del doctor Encarnación Arjona, situada en la Calle 16 Oeste, No. 13, pondremos en venta los tickets de pasajes de la U.P.A.

De Ud. atto. S.S.

L. A. Víctor,

Presidente.

Panamá, Agosto 23, 1933

Sr. Don

L. A. Víctor,

Presidente.

Muy señor nuestro:

Gratamente sorprendido por el contenido de su muy

EL VOLANTE

CARLOS M. DE LA OSSA



Primera autoridad del Distrito a quien presentamos nuestro saludo con motivo de la aparición de este órgano de prensa y de quien esperamos la mas franca y sincera colaboración en bien de la colectividad obreril.

Con todo y que su nombre indicándolo está, estimamos oportuno hacer presente a los obreros de Panamá, y muy especialmente a los que ejercen el oficio de chofer, que nuestra finalidad es la de que el Gremio de Automedontes cuente con un órgano periodístico en donde pueda hacer constar las injusticias a que a diario se le somete.

En esta hoja tendrá cabida toda aspiración de la masa trabajadora, pues somos de los que aspiramos una nueva aurora en el ambiente social, en donde el obrero no sea considerado como un mero instrumento de producción sino como elemento útil a la Sociedad. De los que pensamos que no hay mayor injusticia que la de que mientras unos pocos tienen acaparado todo el dinero y que viven una vida

amable cartita del 21 de los corrientes, me apresuro a expresar nuestro sincero agradecimiento en mi propio nombre y en el de la UPA, entidad que me honro en presidir.

Gestos como el de la simpática institución que Ud. preside nos hace sentirnos optimistas por el éxito de la misión que nos hemos impuesto: dotar a nuestra Capital de un moderno y económico servicio de transporte.

Le agradecemos haga extensivo nuestro agradecimiento a todos los miembros de la Asociación de Padres de Familia e Hijos por su espontáneo ofrecimiento.

De Ud. atto. y S. S.

(Fdo.) Fco. Vásquez G.
Presidente.

llena de esplendor, los más, o sea el enorme ejército de trabajadores viven como parias, languideciendo en chibritales asquerosos, faltos de luz y aire, sin alimentos y casi sin derecho a la existencia.

Al publicar esta hoja, no nos guía la idea del lucro. Aspiramos solamente a aportar nuestro grano de arena en la estructura del edificio social que ha de elevarse majestuoso e inmovible, cuando cansados de ser las víctimas nos resolvamos a crear un mundo nuevo, en donde todos, absolutamente todos seamos hermanos y no fieras.

Nadie podrá censurarnos por este nuevo paso que damos al fundar "EL VOLANTE", pues de todos es conocida nuestra actuación

en el campo proletario. Ayer en la Unión de Autome-dontes de Panamá; luego al fundar la UNION PANAMEÑA DE AUTOBUSES (U.P.A.) y hoy al publicar este órgano periodístico.

Especialmente hemos luchado y seguiremos luchando por conseguir que entre nuestros compañeros — los Choferes—y los demás que integran los distintos gremios de que consta el obrerismo nacional, dejemos a un lado esa apatía criminal que nos distingue y procedamos cuanto antes a organizarnos debidamente.

Estas líneas llevan un mensaje de simpatía hacia todos aquellos elementos que bregan en el sagrado templo del trabajo, a los industriales y comerciantes honorables que han sabido apreciar lo que significa el trabajo honrado ejercido por trabajadores igualmente honrados. Igualmente va para el honorable y distinguido público que patrocina nuestra empresa de autobuses (U.P.A.) por la manera entusiasta como ha correspondido a nuestros esfuerzos.

Daremos cabida en "EL VOLANTE" a todos los que que de manear respetuosa y desapasionada vengan a nos otros llenos de fé en el porvenir y seguros de que trillan por el camino de la razón y la justicia.

Compañeros Choferes; Señores industriales y comerciantes; respetable público que nos ayudas:

Este periódico no debéis botarlo. Si su lectura no es de aquellas que os llama la atención, dadlo a un amigo o a un compañero, que tal vez tenga ganas de conservarlo.

Modificación.

(firmado) A. V. ROLDAN.
Panamá, Sept. 2 de 1933.

x x x x x x x x x x x x x x
o PARA TRABAJOS FINOS o
o OCURRA A LA o
o Editorial La Moderna S. A. o
o CALLE 12 ESTE N.º 16. o
x x x x x x x x x x x x x x

Beneficios De Las Carreteras

Tratar sobre los grandes beneficios que derivan los hombres como los pueblos de las buenas vías de comunicación, es muy extenso. Sólo con el fin de aportar mi grano de arena a los deseos de los miembros del Centro Pro-Chame, voy en síntesis a referir las ventajas que traería para Chame la reparación de la Carretera Central, es decir, la que pasa por el corazón del Distrito, ya que la construida por la Junta Central de Caminos, no hace posible que los viajeros o mejor dicho los turistas, puedan apreciar el valor de ese pueblo hospitalario.

Indudablemente, el desarrollo de vías de comunicación significa el progreso material para los pueblos donde se verifican; pues el comercio—esa fuente inagotable de riqueza—se basa en el transporte rápido y económico entre todas las diferentes partes de una nación y las vecinas.

Solamente con un sistema bien organizado de carreteras, una nación puede mantenerse de su propia cuenta, sin necesidad de importar nada del extranjero.

También puede asegurarse que los pueblos se hayan distanciados en sus relaciones, debido a la falta de conocimiento y comprensión. Esto se consigue por medio de buenos caminos, ya que de esta manera se establece un intercambio de relaciones de amistad y simpatías a base sólida y segura.

"El automóvil es el apóstol de una nueva era de paz y armonía universales".

La popularidad del turismo en automóvil, a fuertes voces está diciendo que el mejor modo de conocer es viajando en auto, y para ello, la necesidad de carre-

teras acondicionadas. El turista que sale de su hogar para conocer tierras lejanas, quizás piensa únicamente en divertirse viajando y conociendo, para observar con detalle el carácter y las condiciones de los demás pueblos y sus habitantes.

El resultado de las buenas vías de comunicación es una afluencia de turistas. Las regiones por donde atraviesan, progresan rápidamente debido a las facilidades para el transporte de sus productos y para que los puntos de interés que antes eran ignorados por la falta de comunicación sean conocidos y muy visitados.

Progresan a pasos acelerados la Gran Carretera Panamericana; llegará el día en que se extenderá desde Alaska hasta la Patagonia. La sesión mexicana desde la frontera de los Estados Unidos hasta la capital está casi terminada. Es decir que la Carretera Panamericana ha dejado de ser un sueño dorado para convertirse en un proyecto definido.

Si otros pueblos donde pa-

LA FE

No temas nunca, en los casos angustiosos, decir una palabra optimista. No receles que el destino te contradiga; el destino jamás contradice a los hombres que esperan en él, y siempre cumple las promesas que en su nombre hacen los fuertes.

Tu buen deseo ayuda, por otra parte, a manifestarse a toda la posibilidad de la existencia.

Las hadas propicias, con los cofres invisibles llenos de mercedes, están siempre esperando la voz segura y tierna que las solicita en favor de una vida cara, de un ser querido y precioso. Pero es indis-

ra construir los caminos, por naturaleza han encontrado mucho trabajo y dificultades y estos obstáculos han sido vencidos; con mayor razón la Carretera Central de Chame tiene que ser un hecho, ya que encontrándose trasada sólo falta arreglarla para beneficio de todos los chameños.

Manos a la obra.

Manuel Olivares H

pensable que esa voz no tiemble desconfiada.

¿Cómo quieres que la buena fortuna se detenga a tus puertas si no crees en ella?

Tu fe le abre los caminos de tu morada.

La duda es un malezal inextricable por entre el cual no pueden pasar los genios del bien.

Toma tu hacha y corta enérgicamente las malezas; habla del hacha de la fe. Verás entonces cuán espaciosa se vuelve la ruta y cómo convida a recorrerla a todos los aventurados.

Amado NERVO.

Pensamientos

DE LA CIENCIA Y DEL PROGRESO

Una buena idea nunca se pierde. Si muere su poseedor, renace en la inteligencia de otro.

Buseo lo que el mundo necesita. Entonces, me adelanto y trato de inventarlo.

Mientras el hombre no pueda crear una brizna de hierba, la naturaleza se reirá de lo que él pomposamente llama sus "conocimientos científicos".

Prefiero un buen lápiz a una lapicera de depósito. Estas han sido siempre un misterio para mí.

El hombre está siempre expuesto a ser víctima de los elementos y lo inesperado está contra él.

DE LOS HOMBRES CELEBRES.

Franklin, Hamilton, Jefferson y Wilson, son los servidores más intados Norteamericanos.

teligentes que haya tenido el Es Coolidge es tan firme e inquebrantable como el granito de su Vermont natal.

Mussolini es un gran hombre; ha hecho de Italia y de los italianos un negocio muy próspero.

Licenciado
ANGELO FERRALI

Abogado — Attorney-at-Law

Abogado ante todos los Tribunales.

Ramo Civil, Criminal y Administrativo

Defensa y acusaciones, Revisión de Juicios, Interdicciones. Sucesiones, Títulos, etc. Los Honorarios son al margen de la Tarifa de los abogados de la ciudad de Panamá, pero se defiende al cliente conforme a Debercho y a Honradez.

AVE. B, No.24 —Bajos

Viajar con seguridad y Comodidad es un Verdadero Placer

— LA —

UNION PANAMEÑA DE AUTOBUSES

cuenta para el servicio en la ruta

PALACIO-BELLA VISTA

con autobuses modernos y elegantes.

APROVECHE LA OPORTUNIDAD y compre 20 PASAJES por 40 centavos oro.

USE LOS BUSES DE LA UNION PANAMEÑA

PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL



Publicado por: "EDITORIAL VOLANTE LTD".

A. V. ROLDAN,
Presidente.
R. AGUILERA JR.,
Director.
R. M. PERALTA ORTEGA,
Gerente.
OFICINA: Ave. Ancón No. 110—Telef. 1968-J.
POR CORREO. P. O. Box 1558 ó 1529—Ancon, C.Z.
Editorial La Moderna, S. A.

PANAMA, SABADO, SEPTIEMBRE 2 de 1933.

NUESTROS PROPOSITOS

Hoy sábado, 2 de Septiembre de 1933, con un temblor muy natural de novato pero lleno de una prometedora alegría y de una insustituible esperanza de llenar su sagrado cometido, aparece en el escenario de la vida nacional "EL VOLANTE", órgano de los automedontes de Panamá. Nacido de una idea que engendró un ideal grande y civilizador y llevado a la práctica por las voluntades firmes de los que forman la Directiva del semanario, "EL VOLANTE" se presenta ansioso de servir, hasta en las más insignificantes fases de su actuación como nuevo órgano de la prensa nacional y como vocero de un gremio laborioso y luchador, al proletariado en general de Panamá.

Es necesidad afirmar, porque esto es elemental en el desarrollo de las sociedades y los hechos lo han probado en el impertérrito y continuo desenvolvimiento de la historia de la humanidad, que la prensa constituye, no sólo un Cuarto Poder en la vida de las democracias sino el alma y espíritu de toda iniciativa que tienda a llevar a las corporaciones que hacen posible la vida social (entre los cuales el proletariado es primera fuerza) al plano buscado de una felicidad completa y un mutuo respeto por los derechos plenamente adquiridos de nuestros semejantes. La prensa y su actuación, vienen a ser condición SINE QUÁ NON para la consecución de cualquier plan altruista y justiciero.

En Panamá se ha comprendido esto hace tiempo. Sin embargo, los gremios obreros de la localidad nunca han podido salir adelante en la empresa de sostener un órgano periodístico que los defienda de las injusticias, que haga conocer sus sugerencias, que enlace las ideas de los que forman esos gremios y que como corolario sublime desarrolle un acercamiento óptimo y sugerido en el campo intelectual. A esto, y perdonémoslo la inmodestia, es a lo que aspira "EL VOLANTE". A agrupar a su alrededor a todos los automedontes, a hacerlos valer como fuerza social y política, a ayudarlos en sus justas reivindicaciones, a prepararles el camino en el espíritu del pueblo panameño para que se les comprenda y se les quiera, a hacerles su labor más fácil, a estrechar sus relaciones con la Policía Nacional con quienes tienen que estar en cooperación decidida, ya que esto redunde en beneficio público y en fin a realizar una amplia labor intelectual y cultural entre el gremio que los haga sentir más intensamente el deseo inapreciable de mejoramiento personal y colectivo.

Estos son nuestros propósitos, por lo cual lucharemos hasta el fin. Contamos para esto con la cooperación de todos los automedontes, de los obreros en general y del pueblo panameño en particular. Esperamos también la cooperación decidida de las autoridades tanto municipales como nacionales para que este nuevo intento de establecer sobre bases firmes y liberales, amplias y civilizadoras, la actuación futura de un gremio que cuenta entre su seno miles de hijos del pueblo, no fracase como desgraciadamente ha sucedido en otros intentos similares, ya por falta de la debida cooperación, ya por no haberse comprendido los verdaderos fines socializantes del intento. "EL VOLANTE" logra la ocasión para ponerse a disposición de todos los choferes de la localidad, de Colón y del interior de la República, haciendo público su deseo de que se le critique en cualquier yerro y se le sugiera cualquier idea para hacer más efectiva la labor que por el bien de la colectividad y de la patria se ha impuesto.

PRESENTACION

Aquí estamos nuevamente en la Tribuna dispuestos a defender desde ella los sagrados intereses del gremio de choferes tan necesitado de un órgano que le defienda de las tantas injusticias de que es víctima.

CENTENARIOS

América del Norte es la tierra clásica de la longevidad. Juzgad, si no, por la siguiente anécdota que es popular en ese gran país: Un día, el presidente Lincoln, que se hallaba en jira, divisó a un viejecito que lloraba delante de una puerta y a otro viejecito que parecía amonestarlo.

—¿Por qué lloras? —preguntó Lincoln al primero.

—Porque papá me ha dado una cachetada....

—Es verdad —dijo el segundo viejo. —Le he dado un soplamocos y se lo merecía.

—¿Qué ha hecho?

—Le faltó el respeto a su abuelito.

El nieto irrespetuoso tenía setenta años. ¡Cuántos tendría el abuelito!

También estamos aquí para hacer la crítica serena y mesurada de todo acto que los colegas ejecuten, y que desdiga de la moral y honradez que deben caracterizar a todo conductor de vehículos.

Son muchos y variados los problemas que atañen al Gremio de Choferes de Panamá, y, que sólo por medio de la persona podemos ir indicando. Hay colegas que no comprenden o no quieren comprender la gran responsabilidad que hay en el manejo de un automóvil; no es raro ver a algunos manejando en estado de embriaguez, constituyendo así una amenaza social; hay muchos otros casos que sería largo enumerar, pero que, según vayamos emborronando estas modestas cuartillas iremos indicando de acuerdo con nuestras observaciones la manera de corregir tantos errores.

De igual manera denunciaremos desde aquí todas las irregularidades que cometan las autoridades respectivas, en el ejercicio de sus funciones, a la vez que indicaremos las Avenidas y calles que se encuentren en mal estado de servicio, y que por ende constituyan incon-

veniente o peligro para el tránsito de vehículos, etc., etc.

También abriremos fuerte campaña contra ese ESTORBO capitalino que se llama tranvía, que con su anticuado sistema de cables aéreos constituye un grave peligro para todo aquél que tiene la necesidad de transitar por las calles de la ciudad en que se encuentran tendidos estos cables. No hay que perder de vista que la empresa del tranvía es entidad poderosa entre nosotros, pues hasta ha llegado a conseguir que sus altos empleados —que con sus vehículos causan la muerte a algún ciudadano—ni siquiera se les permita que sean juzgados por nuestros Tribunales de Justicia; pero con todo y su poder, nada nos arredrará para enfrentarnos a este "coloso", y, denunciar al público todos los abusos e irregularidades que está acostumbrada a cometer esta empresa.

"DELCO".

LA DIVINIDAD

Es imposible medir lo espiritual por lo material.

El cristianismo ha sido el freno más eficaz de las pasiones humanas.

El monumento más grandioso de todas las edades ha sido la Cruz.

No soy ateo. Pero a fuerza de profundizar las cosas materiales, me es difícil creer en lo que no puedo ni ver, ni oír, ni gustar, ni oler, ni tocar.

Si hay reglas divinas, lo más divino es no desearreglar nada.

Una generación no aprovecha del esfuerzo de otra.

IMPRESA
BELUCHE
FABRICA DE SELLOS
DE GOMA.
Cotizamos los precios
más bajos.
Avenida "A", No. 58
Teléfono 8-7.

'Estación 5 de Mayo'

Venta de Gasolina, Aceite, Grasa, Etc.

SERVICIO ESMERADO.

Aseo, cortesía y buen Precio.

Visitenos y se convencerá.

FELIPE E. MOTTA,
Propietario.

FILOSOFIA DE AUTOMOVIL

Miguel DE UNAMUNO

Una excursión en automóvil es una de las lecciones más sugestivas, y por lo tanto más provechosas, que puede recibir un sujeto sensible. El hábito de ser llevado en un auto, si es a gran velocidad, desarrolla y hace más complejos nuestros sentimientos del tiempo y del espacio, nos da el sentido de su relatividad—sin tener que estudiar a Einstein—y hace más profunda en nuestra alma la creencia de que la vida es sueño.

La manía de la velocidad es el síntoma más claro de la enfermedad de la civilización. Porque la civilización es una enfermedad. Una enfermedad que, si nos atenemos al relato bíblico del Génesis, debió de empezar el día en que Jehová echó del Paraíso a nuestros dos primeros padres. Adán y Eva, y les envió a errar por el mundo poniendo a la entrada de su antigua morada un ángel, con una espada de fuego, para que la guardase. Y esa enfermedad, no se cura lo mismo que no se cura la vida una vez empezada, si no con la muerte. Pero no nos pongamos tristes.

Mas... ¿es posible no ponerse triste y meditabundo excursionando en auto? Se pone uno trascendental, según dice un amigo nuestro. Es decir, se pone uno según quien sea este uno. Uno, sí, se pone "triste y meditabundo" y hasta trascendental, pero otro no, no se pone así. Se pone lleno de polvo de la carretera y nada más.

Antes de ahora hemos hecho la observación que los monomaniacos de la velocidad automovilista, los del deporte de la velocidad itineraria mecánica, los coleccionistas de kilómetros—"¡llevo en este mes cerca de seis mil"—padecen de topofobia, o sea horror al lugar, a los lugares todos, y no topofilia o amor al lugar. No es que vayan tras del lugar a que se dirigen sino que huyen de aquel en que están, huyen de todas partes, huyen del espacio y quieren salirse de él. Como aquel que vive no corriendo hacia la muerte, sino escapando del nacimiento. Y no volvamos a ponernos tristes.

¿Y en un auto, cuando vamos, sea a 70 kilómetros por hora, lo que

se nos acerca se nos acerque a la misma velocidad a que se nos aleja lo que se nos aleje? ¡De ningún modo! Porque lo que se nos acerca acabará por llegar a nosotros—o mejor nosotros a ello—y no acercárenos ya sino empezar a alejársenos y lo que se nos aleja seguirá siempre alejándose. Y así en un auto conviene ir de espaldas a la dirección de su movimiento, mirando hacia atrás y viendo alejarse los horizontes. Porque es cosa terrible ver que cruza y pasa lo que se nos venía acercando. Conviene dejarse llevar mirando al pasado, de cara al recuerdo y de espaldas a la esperanza y no al revés. Y tener, por si acaso, en el fondo del auto un espejo en que se vea lo que va a venir. ¡Si lo pudiese uno tener así en la vida!

¡Ah, lo que me ha de ocurrir dentro de veinte años, si es que llevo a vivir veinte años más de vida sobre esta tierra de Adán y Eva, me está más cerca, mucho más cerca que lo que hace veinte años viví en ella! Y en cuanto al espejo...

En el fondo del auto de mi vida de peregrino en el mundo pues un espejo, pero es un espejo de tal modo empañado por el polvo del camino y por otras causas que no se refleja en él nada claro y si solo resplandores u oscuridades. Sólo se ve en él si se acerca el ocaso o el alba si va a ponerse o si va a salir el sol.

¡Y las cosas que pasan! O mejor, ¡y nosotros que pasamos! Se dice que viajando en auto y muy de prisa no se da uno cuenta del paisaje que recorre, pero creemos que es como mejor se da uno cuenta de él. Es un paisaje de cine; es un paisaje en función de tiempo. Es un paisaje que se hurta a la expresión artística de la pintura, que es un arte estático; es un paisaje dinámico. La línea vibra.

¡Qué descanso dejarse llevar, espaldas a lo que viene, por una llanura, por una pampa, y contemplar la quietud de la línea del horizonte, que no cambia! Uno ha de llegar a creer que se está quieto.

Estas cavilaciones un poco lúgubres y más que melancólicas no se me habrían ocurrido, lector amigo,

DESDE EL VOLANTE

Por RADIADOR

Los compañeros Albino V. Roldán y Leopoldo Cordero A. han solicitado mi colaboración en la noble tarea que se han impuesto al fundar este semanario.

Tratándose de un vocero de los intereses del gremio de choferes en particular y del obrero en general, no puedo negar la cooperación con mis humildes producciones, a fin de conseguir la unificación del obrero del volante, ya que hoy más que nunca necesitamos formar un solo frente para reclamar nuestros derechos conculcados.

Continuaré, pues, borro-neando estas notículas con el mismo brío, lleno de fé y esperanza en la lucha, como lo hice desde las columnas de "El Automodonte", órgano que fue de la extinta Unión de Automodontes de Panamá, hasta obtener nuestras justas demandas.

Desde los primeros meses del año de 1931 varios em-

pleados al servicio del Gobierno marcaron la mayoría de las aceras anchas, con el fin de recortarlas para que de esa manera al ensanchar las calles, se descongestionara un poco el tráfico, ya que cada día se hace más difícil la reglamentación del mismo.

Resultó que para que los individuos encargados de marcar las aceras ganaran algo más, hasta tres marcas hicieron a las aceras (como las de calle 16 Oeste); pero por desgracia, hasta la fecha, después de dos años, no hemos visto el recorte de esas aceras, siendo tan necesario para evitar los continuos decretos del señor Alcalde, declarando calles en una sola dirección para mejorar el tráfico.

Esperamos que la Secretaría de Agricultura y Obras Públicas, que es a quien corresponde dicho trabajo, lo comience cuanto antes, para cumplimiento de lo iniciado hace dos años.

PARA EL COMERCIO

—No fié en grande si no tiene capital propio. Esto puede arruinarle y deshonrarle.

—No haga competencias ruinosas e indebidas. Siga siempre las huellas del comerciante serio y próspero.

—No haga negocios que no entienda. El comercio no es un juego de azar.

—Nunca tema saber la verdadera situación en que se encuentran sus negocios. No es dañoso saber la verdad.

—No se aconseje con hombres

desprestigiados y que no han sabido hacer prosperar sus propios negocios.

—No discuta sobre sus deberes y sobre sus derechos si no sabe perfectamente hasta donde llegan unos y otros.

—Hay comerciantes que se disgustan porque giran contra ellos. El que fia tiene derecho innegable e indiscutible de disponer del valor de lo que ha fiado, para la fecha de su vencimiento.

—No pida fiado a dos meses, si sabe que no puede pagar ni a tres.

hace veinte años, cuando tenía treinta y siete de edad, pero no puedo impedir que se me ocurran ahora. Aquella frase tan vulgar, aquel tan sobado lugar común de: "¡cómo se va el tiempo!", no llega a tener valor más que a cierta edad. Y esta cierta edad es una edad incierta y... melancólica. Y si no lo sabéis bien, no tenéis sino preguntárselo a una señora de esas que se dice que son "de cierta edad."

Una excursión en automóvil, os lo aseguro, para un hombre de cierta edad es una lección de filosofía de ponerse triste. Porque dicen que hay filosofía de ponerse alegre. Y la mejor es la que se siente—porque la filosofía se siente y no sólo se piensa—después de haber dormido sin soñar y a pier-na suelta durante diez o doce horas seguidas. ¡Y esto sí que es velocidad! ¡Recorrer en un sueño diez horas! Mas de esto otra vez.

Anuncie en
"EL VOLANTE"

Llantas Seiberling - Duo - Tread

La llanta más barata que se vende HOY DIA en plaza, debido a su rendimiento en millas.

BATERIAS PRST-O-LITE.

Las de mejor calidad al más bajo precio. ACCESORIOS EN GENERAL.

CONSULTE SIEMPRE NUESTROS PRECIOS.

THE WHOLESALE TIRE & SUPPLY CO. LTD.

Calle 17 Oeste, esquina a calle "H".

Teléfonos 3-8 y 3-9.

DEL CINE Y SUS MODAS

Rica Plebeya se Casa con un Noble Arruinado

Alternó con la nobleza. Vivió entre el gran mundo, y, asquosa, descubrió la miseria moral de las clases elevadas.

El amor, era una diversión pasajera! La fidelidad, un tema para las gentes cursis! El hogar, la casa donde el marido brilla por su ausencia!

Los oropeles de la nobleza siempre han atraído la atención de los nuevos ricos. Los que salidos de las clases bajas, adquirieron grandes fortunas a costa de largos años de trabajos, casi siempre han tenido la aspiración de ostentar un título nobiliario que nada dice, pero que para las gentes avaras de figuración tiene un valor inestimable.



Millones de nobles que viven en la miseria, pululan por el mundo. Vagos de profesión, tunantes de oficio, sin más ideal que el de vivir una vida muelle, sin más aspiración que la de no olvidar ni abandonar su estado parasitario, ostentan, no obstante, un nombre que luce bien ante el concepto de las personas fatuas y a ese nombre acompañan un título que, puesto en el mercado de los valores, nada significa porque el que lo lleva no se ha encargado de enaltecerlo.

Sir George Crayston, es un de estos hombres, arruinado moral y pecuniariamente, luce en todos los actos sociales, un nombre pomposo y un título de nobleza de rancio abolengo, pero que él no se ha encargado de abrigar. Su aspiración, es casarse con una mujer

millonaria, y a esta finalidad encaminó todos los actos de su vida.

Un día es presentado a Pearl Sanders, una rica heredera americana y comprendió que le había llegado la ocasión de salir de su miseria, y fingiendo amor a la bella Pearl, contrajo matrimonio con ella.

La boda se celebró con pompa y esplendor nunca visto. Y la bella heredera creyó que el amor había llegado hasta ella y que al alternar en el gran mundo de la Corte, sería no solamente a dama noble, sino la esposa amada.

Pero su desilusión fue enorme, cuando el mismo día de su boda, sorprendió a su marido besando a su antigua amante y haciéndola promesas de fidelidad.

Al poco tiempo de casados, Sir George Crayston se apoderó de la fortuna de la bella Pearl Sanders y la abandonó. Metida en la maraña del gran mundo social de su marido, comprendió que su derrota sería vergonzosa y para sostener su rango, aceptó un amante rico. Este era un viejo americano retirado de los negocios y quien se encargó de mantener en el lujo más fastuoso al a bella Pearl.

Pero pronto la bella americana se dio cuenta de que entre las gentes de la nobleza era cuestión de buen tono tener un amante, y, falta del cariño de un hombre joven, lo buscó y lo encontró en un sujeto joven y simpático que era el amante pagado de una nobilísima y rica duquesa cuyos años de juventud habían pasado hacia a mucho tiempo.

Cuando la duquesa descubrió la infidelidad de su amante, provocó el escándalo, el que al hacerse público, sacó también al a luz la vida igualmente escandalosa de muchas otras mujeres de la nobleza.

Envuelta en la más fina ironía contra las clases elevadas, la historia de la bella Pearl Sanders, ha sido llevada a la pantalla, en forma magistra, por Constance Bennett, en a superproducción RKO-Radio, intitulada "LODO Y ARMIÑO".

Pensamientos

SOBRE LOS NORTEAMERICANOS

Una nación puede ser grande sólo por el número de sus habitantes.

Nuestro fin es la paz. Y prepararla, nuestro camino.

La diplomacia del dólar ha debilitado la doctrina de Monroe.

DE LOS AFECTOS

La más importante de todas las ciencias es el conocimiento del ser humano.

El mundo no tiene nada del hombre, pero cada hombre tiene algo del mundo.

El mejor amigo del hombre es una buena esposa.

La ingratitud es la más imperdonable de las debilidades humanas.

La amistad es la levadura de la vida.

Nunca un sabio trata a nadie de loco.

ENSUEÑOS

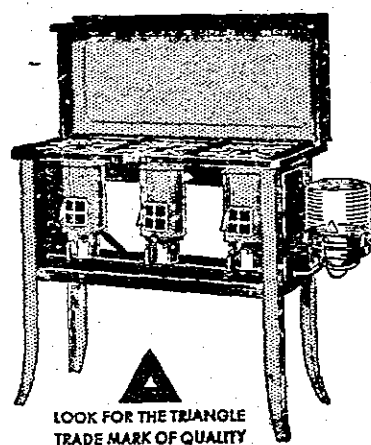
Una flor, un niño, un barco con las velas desplegadas, y empujado por la brisa.... ¿Hay algo más maravilloso?

Mirando hacia abajo, un hombre es rico con dos dólares diarios. Mirando hacia arriba, todo cuanto imagine no podrá bastarle.

Mirad la luna. Abre los ojos sobre la ignorancia del mundo.

HABLEMOS BIEN.

No se diga confesionario, sino confesonario; epigrama, sino epigrama; finanzas, sino hacienda; forzar, sino forcejear; madrastra, sino madrastra; mantención, sino manutención; mundial, sino universal; palafranco, sino palafranco; patina, sino patina; reanudar, sino anudar; revancha, sino desquite; sémula, sino sémula; terraza, sino terrado o azotea; utillaje, sino herramientas; zambullir, sino zabullir.



COCINE

CON ESTUFAS

'IVANHOE'

Y AHORRARA
SU DINERO.

LAS ESTUFAS "IVANHOE" ESTAN BIEN CONSTRUIDAS. TIENEN APARIENCIA ATRACTIVA Y SON MUY BARATAS.

VEA LOS NUEVOS MODELOS CON CHIMENEAS LARGAS O CORTAS.

West India Oil Co.

TELEFONO 1111.

Hoy Sensacional Exhibición

De la película que encierra la más fina ironía contra las clases aristocráticas:

LODO y ARMIÑO

— CON —

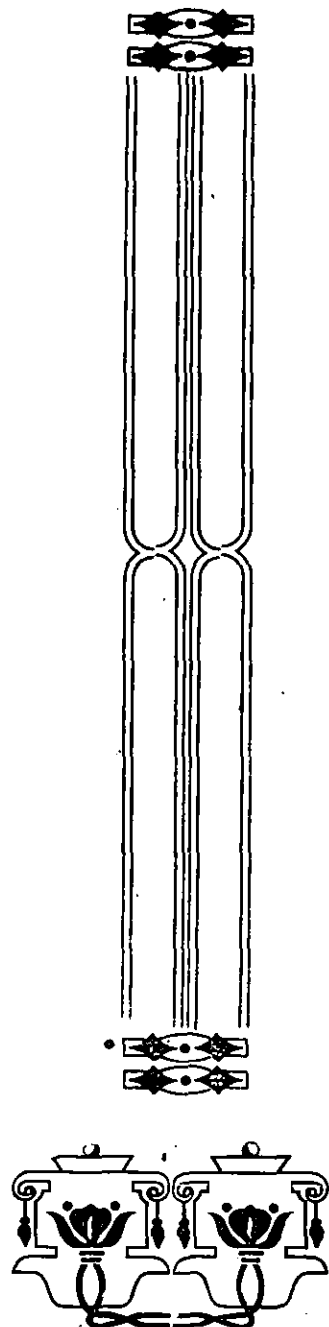
CONSTANCE BENNETT.

Quien lucirá las últimas creaciones de la moda de París y Hollywood.

Los más bellos trajes y el arte más esplendoroso.

SIGLO VEINTE

por Leon Osorio

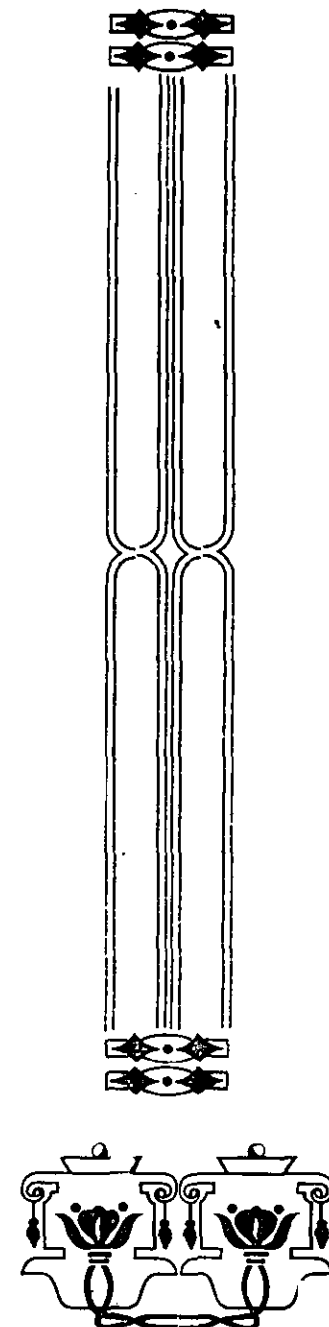


Siglo de los bandidos de Chicago;
pistolas Thompson, contrabando, drogas;
secuestros, trata de blancas, radio-metrópolis...
whisky, ruleta, cabaret y dólar...
Al Capone y Lenin, Sacco y Vanzetti...
El crimen, la maldad, el rostro asoman...
Dictaduras mediocres en América;
dictaduras absurdas en Europa,
y Asia que se despierta sobre el mundo
como la Helena trágica de Troya.

El alcohol de madera en alambiques
suplantando el veneno de los Borgia;
los hombres luchan con salvaje empeño,
se hunde el pasado, se oscurece Roma
y surge el ring con cuatro palos toscos;
una campana y guante de seis onzas...
Insulto y sangre, ambición y odio,
jazz band, lujuria, asesinato, escoria...
Sigue Caín con la carraca en alto,
y José en la cisterna, ¿quién lo compra?...
Autos blindados, cárceles de acero
y la eléctrica silla en vez de horca;
cohetes interplanetarios, próximos
a cruzar otros mundos y otras órbitas;
máquinas de sumar, televisiones,
cada día un invento, ¡y una sombra!...

¿Adónde vamos, siglo bolchevique
de Moscou y de Shanghai, que te desbordas
como un río de sangre por el mundo...?
¿Dónde nos lleva tu carrera loca?
Cataclismos guerreros en gestación,
minas flotantes, por doquiera brota
amenaza tétrica y doliente...
Bostezan ya las fauces mitológicas.

Un aerolito humano: Charles Lindbergh,
al que el ciclón de la inclemencia azota...
Sandino, nuevo Aquiles, cuyo talón glorioso
ni el oro vence ni las balas tocan.
Estos también son héroes, grandes héroes
que no han tenido su Isabel Católica
con las manos abiertas como surcos
dando la venturanza de sus joyas.
Y ¡oh, mundo imbécil!, ya se sabe, diste,
a Colombo, por premio, la mazmorra,
y a Lindbergh, el que cruzó el Atlántico,
un crespón de dolor sobre su gloria.



ENSUEÑO

Vino anoche toda blanca, ojerosa y pálida
con los ojos turbios y la boca roja,
y me miró larga, largamente,
con esas miradas vagas
que tienen los fantasmas...

Me tendió los brazos desnudos, tersos y fríos,
me tomó las manos, me tomó la boca,
y me miraba largamente,
con esas miradas vagas
que tienen los fantasmas...

Se tendió junto a mí temblando toda, y mimosa,
suspirando, me dió el alma muchas veces...
y me miraba largamente
con esas miradas vagas
que tienen los fantasmas...

Fernando Calderón.

VOCES CARITATIVAS

—Cuando te mueras harás un viaje como este loco...
De sueños turbios y versos claros estaba loco.

—Tanto vagar...

—Tanto anhelar...

—Tanto pecar...

—El pobre hombre se fué arruinando poquito a poco
y al fin ha muerto... Ya hiede un poco...

—Alzad, amigos alzad y vámos a sepultar!

JORGE ENRIQUE DE ICAZA.

Panamá, 1933.

A la gentil señorita,

•EDITH SARASQUETA CASTILLERO.

DE LA ACTIVIDAD

No hay nada que me impaciente
como el reloj: sus agujas corren
con demasiada rapidez.

La contradicción incita a reali-
zar grandes cosas.

Si yo fuese maestro de escuela
la haría estudiar a los alumnos
perezosos la vida de las abejas y
de las hormigas. Pronto aprende-
rían a ser laboriosos.

Dadme un niño que quiera tra-
bajar y aprender y yo haré de él

algo grande. La juventud que cree
saberlo todo no sirve para nada.

Un trabajo rudo jamás mató a
un ambicioso.

Compadcezo al hombre cuya vi-
da no tiene objeto.

El tiempo es lo más barato que

hay en el mundo y lo único que
no se puede comprar.

Me inspira más respeto el hom-
bre que con una simple idea llega
a ser algo, que el que tiene mil y
no llega a ser nada.

¿QUE TIENE UD. QUE DECIR ?

—Abrimos esta sección con el fin de darle ingerencia a todos los choferes de la República de exponer sus ideas y de hacer conocer sus sugerencias. Se suplica a los colaboradores ser lo más explícitos posible y cortos si es menester.

Diríjase a:
Sr. Director de "EL VOLANTE"
Apartado 1558, ANCON, C.Z.

Señor Director de
"EL VOLANTE",
Presente.

Sr. Director:

He sabido por referencias que dentro de algunos días verá la luz un semanario titulado "EL VOLANTE", que será órgano autorizado del gremio de automedontes de la ciudad de Panamá. Quiero adelantarme a todos mis compañeros para desearle éxito en su empresa y decirle lo satisfecho que me encuentro de que un deseo mío por mucho tiempo acariciado sea una realidad hermosa.

Los que pertenecemos a este gremio luchador y humilde somos muchas veces incomprendidos, se cometen muchas injusticias con nosotros y se nos tiene en la vida social como en una escala inferior. ¿No ha notado Ud. esto, Sr. Director? Un periódico que nos defienda, que coopere con nosotros, que sepa de nuestras inquietudes, que sirva de lazo de unión entre nuestro elemento, tiene que convenir a nuestros intereses. Por lo tanto vuelvo a felicitarlo efusivamente.

Sin más por ahora, quedo completamente a sus órdenes.

José Antonio Trujillo.

Sr. Director de
"EL VOLANTE",
E. S. M.
Señor:—

El Sr. Peralta Ortega, distinguido amigo, me ha comunicado que el sábado próximo saldrá "EL VOLANTE", órgano de los automedontes de Panamá. Permítame felicitarle por la idea que es prueba de que alguien ha sabido comprender el poder social y económico que representa un gremio que consta de miles de ciudadanos honrados y laboriosos.

Me pongo a sus órdenes para las noticias que Ud. desee y cuento con mi aprecio y estimación.

Suyo afmo.,

Rogelio Brown.

Chofer:

Use los productos que se anuncian en este periódico.

CHOQUES Y CALIFICACIONES

El miércoles 23 de Agosto chocaron un autobús con un carro que porta placa oficial, resultando que el carro se volcó y el autobús quedó con el para-choques fuera de su lugar.

Según testigos en el lugar afirman que el carro de placa oficial iba a mucha velocidad, y según inspección que nosotros hicimos, se establece que el carro con placa oficial iba por ese cruce sin control y a mucha velocidad y como prueba de ello es que el autobús no tiene sino el para-choques roto, es decir, arrancado de su lugar y no tiene otro daño.

Se ve que el carro con placa oficial quiso cruzar primero que el bus, pero fatalmente calculó mal porque se enganchó con el para-choques delantero del autobús y ni así pudo parar el carro sino que arrancó el para-choques del bus y siguió como diez metros más allá y se volcó sobre la acera de su mano izquierda y sólo así pudo parar este carro, se ve que si el cálculo hubiera sido mejor el susto y la sonrisa era de los dos.

Los mismos testigos nos dicen que el Sr. Alcalde llegó en ese mismo instante al lugar, y nosotros llegamos cuando el Sr. Alcalde salía para el Hospital con el caballero herido en la volcada.

Nosotros sentimos mucho por el accidente y nos felicitamos porque pudo haber sido más lamentable y confiamos en la buena justicia que hará el Juez que le toque este asunto, y ojalá recomiende un policía de tráfico para este cruce tan peligroso, porque si una calle tiene la preferencia la otra está o tiene bajada, huecos, morros, y rieles, de suerte que todo buen chofer tiene que desviar sus ruedas de estos peligros o en su defecto se volcará solo sin chocar con nadie.

Moderación.

DICEN QUE.....
por K. LA MAR

Cierto sector del Obreroismo Nacional dizque se está preparando para declarar una huelga general, pero q' para ello esperan el momento culminante en que los comandos del Gobierno de Panamá y los Estados Unidos de Norte América lleguen

Derribemos nuestras murrallas aduaneras

por FIDEL ESPINOSA

La Conferencia Económica Mundial fracasó. Es decir, las naciones del mundo, que se habían reunido para buscar la manera de ponerse de acuerdo en el modo cómo debe tratarse mutuamente en sus relaciones comerciales, no pudieron llegar a un acuerdo armónico.

La iniciativa de reunirse fue inteligente; el propósito fue sano y generoso. Pero, con disfraz humano, con barniz de amabilidad, aquello fue como la reunión de una jauría de perros hambrientos disputándose a mordiscos una presa que, repartida ordenadamente, alcanzaba para saciar el hambre de todos. No sobró apetito en la conferencia de Londres; faltó inteligencia.

al vértice.

que el Cuerpo de Policía lo están militarizando, y que para ello los Agentes tendrán que comer, dormir, lavar sus ropas, etc., dentro del Cuartel, y que por tal servicio recibirán (los que acepten) la suma de VEINTE BALBOAS.

que hoy están en pugna los que integran la reciente Confederación Regional Obrera y Agraria y la Federación Obrera, por la distinta ideología que las caracteriza.

que la mayoría de los que integran la Federación Obrera tienen tendencias Jimenísticas, mientras los demás permanecen a la expectativa.

que habrá una crisis ministerial en el Gabinete del Dr. Harmodio Arias, y que al momento de liar sus bártulos don Enrique, los de la Federación Obrera que ocupan algún puesto en el Gobierno quedarán cesantes.

que con motivo a la serenata que le llevaron el miércoles 23 al Dr. Alejandro Tapia E., Secretario de Agricultura y Obras Públicas, a todos los obreros que estaban trabajando en las obras públicas se les obligó a que contribuyeran con la suma de B/. 0.25 para sufragar los gastos, y ¡ay! de aquel que no lo hiciera.

Dicen que... en fin, tantas cosas, que en el próximo número las sabrás.

gencia.

Al escribirse estas líneas, los delgados de las naciones hispano-americanas están haciendo sus maletas para volver a sus casas. Les habrá de servir de algo el viaje y la experiencia?

Este hecho claro se destacó en las discusiones: la opinión de los Estados Unidos era de carácter decisivo en ese parlamento del mundo. Sin contar con los Estados Unidos no se puede llegar a ningún acuerdo que tenga arrastre mundial. Podrá llegarse a algún acuerdo sin la voluntad de Argentina o de Chile? Pesaban en la conferencia la opinión de Méjico o de Venezuela? Tenían arrastre la opinión de Paraguay o Costa Rica?

Sin embargo, si toda nuestra América, si todo la América española —incluyendo al Brasil que habla el español en do de pecho— estuviera unida en un conjunto de Estados sin murrallas aduaneras,

Chofer:

Use los productos que se anuncian en este periódico.

PRESENTE.

Desde aquella memorable jornada en que el popular don Guillermo Arias (Panga) se le ocurriera llevarnos al banquillo de los acusados en el Juzgado Superior de la República, por el supuesto delito de calumnia e injurias, no habíamos vuelto a ocuparnos de escribir en un periódico.

Y no es que nos consideramos con méritos suficientes para poder desempeñar con brillantez el sagrado apostolado del periodismo, pero si bien intencionados para de manera desapasionada atacar todo aquello que en nuestro concepto entraña una injusticia.

Ayer como hoy, estamos dispuestos a proseguir la lucha, en la que en todo tiempo estaremos del lado de nuestros compañeros, los Obreros sean cuales fueren su tendencias ideológicas, por considerar que antes de irnos hermanos contra hermanos, debemos más bien enfrentarnos al enemigo común, o sea la ignorancia que cada día hace más insufrible nuestra misera existencia.

Así pues, compañeros, podéis tener la más absoluta seguridad de que aquí nos encontraréis lanza en ristre, dispuestos al combate y a criticar todo lo criticable.

Juan Carvajal.

BATERIAS GOULD

W. A. TORBERT CO.

Calle I, No. 4.

LA LEGITIMIDAD

Apartado 660—Ave. Sur, 17, entre calles 10ª y 11.—Teléfono 48.

DEPOSITO DE LOS AFAMADOS CIGARRILLOS
LA LEGITIMIDAD Y CAMEL

Gran surtido de cigarros de La Habana de las afamadas marcas
HENRY CLAY, BOCK Y LA CORONA

DEPOSITO EN COLON:
UNIVERSAL BAR, FRENTE AL PARQUE

JOSE PADROS, Agente.

si fuera un sólo bloque económico, con sus cien millones de habitantes, con su territorio tan extenso, con sus recursos naturales infinitos no sería nuestra América un parlamento mundial?

El mundo, controlado por la Europa kaleidoscópica, de apetitos múltiples, de odios legendarios, de miedos invisibles, no pudo ponerse de acuerdo. No podrá ponerse de acuerdo nuestra América?

Es un desacuerdo mundial una nación aislada no puede sostenerse, a menos que sea tan vasta como la Rusia o los Estados Unidos. Aun así, la propia Rusia bloqueada económicamente, habría fracasado ya. Si cada nación de nuestra América pretende vivir aislada sólo podrá sostenerse si vuelve a ser un país primitivo: si vuelve a vivir como los siboneyes en Cuba, como los Araucanos en Chile, como los Incas en el Perú. Podemos también, aislados, vivir como anacoretas. Pero la moderna vida civilizada, no la podemos vivir sino cooperando unas naciones con otras.

Lo tenemos todo en nuestra América para vivir una vida intensa, feliz, de abundancia y de progreso, y hacemos todo posible para arrastrar una existencia vacía, de

infortunios, de escasez y de retroceso.

Qué falla? que falta? Amplia visión americana de parte de nuestros políticos que en su inmensa mayoría sólo sienten el apetito personal y que no huelen como el cóndor al a distancia, dónde les espera el festín, sino sólo huelen como el can, donde está el hueso raído, bajo sus narices. No ven, no oyen, ni huelen, ni tocan, ni sienten más allá de sus narices.

Este es el momento en que toda nuestra América debiera entregarse con frenesí a la obra constructiva de echar abajo nuestras murallas aduaneras, de concluir con nuestro aislamiento, de unirnos y de formar un sólo block económico.

Nuestra América tiene, en su suelo, todo lo que el hombre puede necesitar. Si no fuera imprescindible bastarse a sí misma aislada en el mundo, no tendría que llevar la vida de un Robinson Crusoe; podría vivir, en abundancia, la opulenta vida moderna.

Sin duda es tarea difícil tratar de echar por tierra, de súbito, múltiples intereses creados artificialmente, al abrigo de un nacionalismo estrecho. Pero nuestra América puede ponerse de acuerdo para ir organizándose gradualmente con amplitud continental, de manera que, a la larga, aun los propios intereses heridos resulten beneficiados.

Qué sería, económica y política-

ANUNCIE EN "EL VOLANTE"

mente, de los Estados Unidos si hubiera murallas aduaneras entre cada uno de sus estados? Lo que somos nosotros en los Estados Desunidos, cada país un fracaso económico, cada país en quiebra. Sólo podemos pasar de nuestro fracaso a nuestro triunfo en gran escala por medio de la unión económica.

Es un hecho que esta unión, de una manera vaga, pasiva, la deseamos todos en nuestra América. Ni siquiera daña las aspiraciones políticas—por bastardas que sean políticos vena les tendrían un poco—dentro de cada país. Aun los pio mayor de riquezas donde robar.

Por qué, si todos deseamos esta unión, no se lleva a cabo? Ud. que lee estas líneas, quienquiera que sea, dondequiera que esté, no la puede llevar a cabo. Si Ud. está distanciado de alguien, de un hermano, de un amigo, de un socio, puede ir a él y reanudar su amistad y conocer con él para el logro de los mismos fines. Pero Ud. no puede toar de la mano a los diversos países de nuestra América y unirlos en un propósito común.

Un político, aisladamente, tampoco puede hacer nada. Los políticos, cuando llegan a la cúspide de su valor, todo lo que hacen es interpretar las aspiraciones dinámicas de su pueblo. Son empujados por las fuerzas irresistibles del sentir popular. Los hombres de acción de cada época son resultantes de fuerzas ya existentes, quienes no hacen sino coordinar estas fuerzas latentes de la conciencia pública.

Hay ya una conciencia pública que pide la unión económica, al menos, de los países hispanos de nuestra América? La hay. Sólo faltan ahora los líderes. Faltan los Bolívar y los Martí del siglo XX los Bolívar y Martí de la emancipación económica—y por ende política—de la América hispana.

Copiadore de los gestos europeos, repetidores de Mussolini, de Hitler, repetidores, calcomanías estamos condenados a esperar que nos llegue de allá el ejemplo de la unión? O dejaremos de ser simios, y en vez de imitar hemos de dar el ejemplo?

Tomado de TODAAMERICA de Agosto de 1933. — Reproducido para "El Volante" por Leopoldo Cordero A., Panameño.

**BRASIL EXPORTARA
PRONTO MAS FRUTAS
QUE CAFE**

Nueva York, Julio.—El Brasil no se contenta con ser el mayor productor de café en el mundo, sino que pretende reconquistar su antigua posición dominante en el comercio universal del caucho,

sino que también ahora la industria de las frutas toma cada día más importancia. Efectivamente, hoy en día el Brasil exporta anualmente frutas por valor de unos diez millones de pesos, lo que representa unas diez y ocho veces más de lo que exportaba hace unos diez años. Con esto la industria frutera ha llegado a ser la segunda en el Brasil, y los economistas creen que si sigue a ese paso, el café, que es casi sinónimo del Brasil, va a ser destronado comercialmente.

Las mayores cosechas del país son naranjas y bananos, pero hay grandes áreas de terrenos cultivados con piñas, toronjas y tangerinas. Además las naranjas que ahora se cultivan el California, con el nombre de Washington naval, son originales del Brasil, las que son producidas a millares, hasta el punto de que reportan más oro a California que el que le dan sus minas del áureo metal.

EJECUCION

Condenan a muerte a un judío, y el día señalado para la ejecución llega un rabino para confortarlo y le pregunta si desea algo.

—Querría ser bautizado— contesta.

Con una mirada de profunda compasión se retira el rabino, creyendo que el pobre condenado se ha vuelto loco ante la perspectiva de su próximo fin. Apresuradamente van a buscar al cura de la cárcel.

—Dime, hijo mío—. ¿cuál ha sido tu último pensamiento inspirado que te mueve a pedir el bautismo?

—Padre, mi único pensamiento es que, a que van a ahorcarme, por lo menos que ahorquen a un cristiano.

A CADA UNO SU PARTE

Al salir de un sermón de monseñor Beauvais, obispo de Sanz y en el cual este prelado había fustigado con verdadero celo apostólico el desborde de vicios y de los escándalos de la corte, el rey se dirigió al mariscal Richelieu, que le acompañaba:

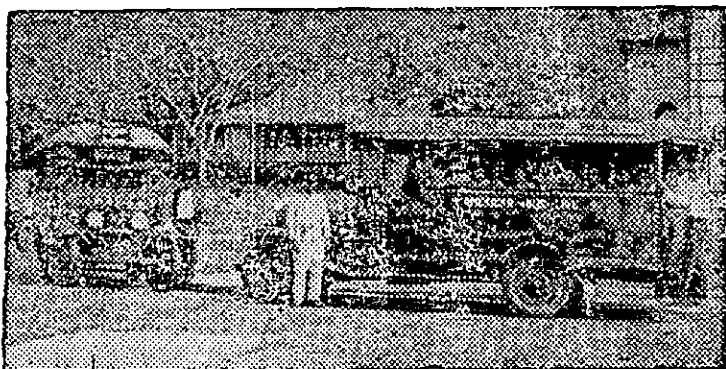
—Monseñor, el predicador ha tirado bastantes piedras en vuestro jardín.

—Sire— respondió el aludido, —¿no habrán caído algunas en el parque de Vuestra Majestad?

**COMPRE LIBRETAS DE LA UPA
Y AHORRE DINERO**

EL MEJOR Y MAS ESMERADO SERVICIO

PARA BALBOA E INTEREDIOS
ENCONTRARA UD. SIEMPRE
OCUPANDO LOS BUSES DE LA
AMERICAN BUS LINE



PARA EXCURSIONES, PASEOS CAMPESTRES,
Y SERVICIOS ESPECIALES A CUALQUIER PARTE
DE LA CIUDAD Y EL INTERIOR, LA

AMERICAN BUS LINE

CUENTA CON CARROS COMPLETAMENTE
EQUIPADOS

COMODOS Y ELEGANTES

PARA SERVICIOS ESCOLARES
PRECIOS ESPECIALES

A. V. ROLDAN, Propietario.